

PLAN CLIMAT. EN ROUTE VERS LA NEUTRALITÉ CARBONE.



MET HET KLIMAATPLAN NAAR EEN KOOLSTOFNEUTRALE STAD.





04 À LA UNE OP DE COVER
PLAN CLIMAT. EN ROUTE VERS LA NEUTRALITÉ CARBONE MET HET KLIMAATPLAN NAAR EEN KOOLSTOF-NEUTRALE STAD

12 À LA DEUX IN DE KIJKER 1
EN ROUTE VERS LA 1^{re} SECONDAIRE OP NAAR HET 1^{ste} MIDDELBAAR!

14 À LA TROIS IN DE KIJKER 2
LES MAROLLES SUR WEB-TV DE MAROLLEN OP WEB-TV

16 À LA QUATRE IN DE KIJKER 3
2023 ANNÉE D'ÉQUILIBRE BÉGGOTING IN EVENWICHT

- 12 **NOUVELLES | NIEUWS**
- 18 **PORTRAIT | PORTRET**
Hamid Babaei
Notre fils adoptif
Onze adoptiezoon
- 20 **PRÈS DE CHEZ VOUS | IN UW BUURT**
Les news du mois | **Nieuws van de maand**
- 24 **BOUGE | UIT**
L'apothéose du cross
Slot van het veldlopen
- 25 Les Bruxellois montrent leur art
Brusselaars tonen hun kunst
- 26 **Agenda**
- 30 **À VOTRE SERVICE | TOT UW DIENST**
- 31 Collège des Bourgmestres et échevins
College van Burgemeester en Schepenen

#Brusseleir 183. février 2023.

- Magazine d'information de la Ville de Bruxelles.
- **Éditeur responsable:** Philippe Close – Brucity – 4 rue des Halles – 1000 Bruxelles.
- **Coordination de la rédaction:** Sébastien Pardon.
- **Rédacteurs:** Ondine Werres, Thomas Depicker, Francis Lenoir, Ingrid Otto, Carline Taymans, Ria Vander Perre.
- **Réalisation:** Twogether & Partners – 119 avenue Coghenlaan – 1180 Bruxelles.
- **Coordination générale:** Damien Vanheuverzwijn.
- **Conception graphique:** Michel Croes.
- **Photos:** Eric Danhier.
- **Tirage:** 112.000 ex.

• **Pour nous contacter:** Cabinet du Bourgmestre – Brucity – 4 rue des Halles – 1000 Bruxelles – 02 279 50 34 – brusseleir@brucity.be.

CHÈRES BRUXELLOISES, CHERS BRUXELLOIS,

L'environnement est un des grands défis de notre siècle. La réponse, à la fois globale et locale, doit donc être ambitieuse. C'est pourquoi la Ville de Bruxelles vient de se doter d'une version actualisée du 'Plan Climat' dont une présentation publique sera faite à Brucity, votre nouveau Centre administratif, le 16 mars prochain.

Nous tenons particulièrement à l'objectif d'atteindre l'autonomie énergétique, en rationalisant la consommation et en maîtrisant les coûts. Le fil conducteur des mesures qui seront mises en œuvre c'est bien la transition vers une ville habitable pour tous, solidaire et durable. En agissant ensemble nous pouvons éclaircir l'horizon de la Ville.

Comme j'ai mentionné Brucity, j'ai le plaisir de vous annoncer que l'installation de l'ensemble des services de la Ville y est maintenant achevée. Un meilleur confort de travail pour nos agents signifie un meilleur service dispensé à la population. L'accès à l'administration y est surtout rendu plus facile. Élégamment dressé au cœur de la Ville, Brucity devient ainsi la maison commune de tous les habitants de la capitale.

Ces dernières années nous avons subi les effets d'une succession de crises brutales. Celles-ci ont aussi affecté le budget de la Ville. Aujourd'hui, le nouveau budget est heureusement en équilibre. Moins dépenser et mieux dépenser, voilà la méthode qui nous permet de poursuivre nos investissements dans l'enseignement, le logement et le soutien aux commerçants. De faire, en somme, avec vous la Ville de demain.

Votre Bourgmestre.

BESTE BRUSSELAARS,

Het milieu is een van de grote uitdagingen van deze eeuw. Wat we ook doen, zowel op lokaal als op wereldvlak, moet dan ook blijik geven van ambitie. Daarom aanvaardde de Stad Brussel eind vorig jaar een geactualiseerde versie van het 'Klimaatplan', dat wij op donderdag 16 maart voorstellen in Brucity, uw gloednieuw Administratief Centrum.

Ons Klimaatplan concentreert zich in het bijzonder op het streven naar energieonafhankelijkheid, door het verbruik te rationaliseren en de kosten te beheersen. De rode draad doorheen de beoogde maatregelen is tegelijk de transitie naar een leefbare stad voor iedereen, op een verenigde en duurzame manier. Door samen hiervoor op dezelfde lijn te staan, kunnen we de toekomst van de stad op vele vlakken leefbaarder maken.

Brucity, zei ik? Wel, ik ben blij u te kunnen melden dat alle stadsdiensten er intussen hun plek hebben gevonden. Een beter werkcomfort voor ons personeel zorgt voor een betere dienstverlening aan de Brusselaars. Bovenal vergemakkelijkt ook de toegang tot de administratie. Brucity, opvallend en elegant midden in het hart van de stad, wordt zo een ontmoetingsplaats voor en van alle inwoners van de hoofdstad.

De afgelopen jaren kregen we te maken met de gevolgen van een opeenvolging van ingrijpende crises. Dit had ook gevolgen voor de begroting van de stad. Vandaag is de nieuwe begroting gelukkig in evenwicht. Minder maar beter uitgeven, dat is de aanpak waardoor we kunnen blijven investeren in onderwijs, huisvesting en ondersteuning van lokale handel. Kortom, samen met u de Stad van morgen maken.

Uw Burgemeester.

Bourgmestre de la Ville de Bruxelles. Burgemeester van de Stad Brussel.



Le Brusseleir respecte l'environnement. Il est entièrement imprimé sur papier non chloré.



PLAN CLIMAT. EN ROUTE VERS LA NEUTRALITÉ CARBONE.

MET HET KLIMAATPLAN NAAR EEN KOOLSTOFNEUTRALE STAD.

Le nouveau Plan Climat vient d'être validé par la Ville. Plus simple, il fusionne désormais l'Agenda 21 et le Plan Climat en un document. Plus large, il s'ouvre aujourd'hui aux acteurs du territoire pour améliorer la transition. Plus ambitieux, il vise à diminuer de 55% les gaz à effet de serre par rapport à 2008 et à atteindre pour 2050 la neutralité carbone et le statut de Ville résiliente ; une ville qui a la capacité d'anticiper, d'agir, de s'adapter et de se transformer pour réduire sa vulnérabilité face aux changements climatiques.

Het nieuwe Klimaatplan is net goedgekeurd door de Stad. Het plan is een feitelijk samengaan van de Agenda 21 en het vorige Klimaatplan in een enkel document. Het is ook ruimer omdat het openstaat voor lokale actoren om de klimaattransitie te vergemakkelijken. En het is ook ambitieuzer, omdat het de broeikasgassen met 55% wil verminderen vergeleken met 2008 en in 2050 de status bereikt van een koolstofneutrale en een veerkrachtige stad. Een stad die dus in staat is om te anticiperen, te handelen en zich aan te passen en minder kwetsbaar te worden voor de klimaatverandering.



-55%.

d'émissions de gaz à effet de serre territoriales (par rapport à 2008).

minder broeikasgassen (vergeleken met 2008).



2050.

atteindre la neutralité carbone du territoire et une ville résiliente aux changements climatiques.

Brussel is koolstofneutraal en aangepast aan de klimaatverandering.

La Ville se dote donc d'une nouvelle série d'actions pour atteindre les engagements de l'accord de majorité, la déclaration d'urgence climatique, ainsi que les objectifs régionaux et européens. Un plan à la croisée des différents niveaux de pouvoirs pour une capitale résiliente tournée vers l'avenir, « en veillant à ce que les mesures bénéficient prioritairement aux populations les plus précarisées sans grever leur pouvoir d'achat. »

L'énergie au cœur du plan.

Le Plan Climat englobe plus d'une centaine d'objectifs qui se déclinent en plusieurs thématiques, dont la première est la transition énergétique. Alors que la menace d'un black-out pèse sur l'Europe, la sobriété s'est imposée pour affronter les hivers à venir. Il s'agit de diminuer la consommation énergétique du territoire de 10 % et la consommation énergétique des bâtiments de la Ville de 40 % d'ici 2030.

Si la rénovation des logements apparaît depuis plusieurs années déjà comme une priorité pour la Ville, cette dernière vise désormais une politique énergétique et une gestion du bâti exemplaires d'ici 2050. Pour atteindre une autonomie énergétique décarbonnée, le territoire mise également sur le développement des énergies renouvelables telles que le photovoltaïque, les panneaux thermiques, les pompes à chaleur, l'éolien urbain ou encore la biométhanisation. La Ville propose, par exemple, de « doubler la production photovoltaïque, soit atteindre 100 GWh par an. »

À terme, la plupart des quartiers seront connectés par des réseaux de chaleur urbains et la production d'énergie renouvelable locale sera intégrée à chaque projet immobilier. D'ici là, plusieurs quartiers à 'énergie positive' verront le jour sur le territoire. Le Plan vise par ailleurs à renforcer la durabilité de la construction et de la rénovation en intégrant notamment la dimension d'économie circulaire – réversibilité, flexibilité, mutualisation, réemploi...

En 2050, Bruxelles devrait avoir trouvé « le bon équilibre entre les besoins énergétiques du territoire, la production locale et l'approvisionnement en énergie renouvelable pour des usages spécifiques, tout en maintenant un prix abordable et le bien-être de sa population. »

www.bruxelles.be/plan-climat
www.brussel.be/klimaatplan



De Stad kan met haar Klimaatplan dan ook aan de slag gaan om de verbintenissen van het meerderheidsakkoord, het uitroepen van de klimaatnoodtoestand en de gewestelijke en Europese doelstellingen te realiseren. Een plan op het snijvlak van de verschillende bestuursniveaus voor een veerkrachtige en toekomstgerichte stad, "dat erop toeziet dat de maatregelen bij voorrang ten goede komen van de meest achtergestelde bevolkingsgroepen, zonder dat hun koopkracht wordt aangetast," aldus het stadsbestuur.

Energie staat centraal.

Het Klimaatplan omvat een honderdtal doelstellingen, onderverdeeld in elf thema's, waarvan we er hier maar enkele onder de loep kunnen nemen. Het eerste thema is de energietransitie. Zo is spaarzaamheid een must om de komende winters het hoofd te bieden, zeker met de dreiging van een black-out in Europa. Daarom moet het energieverbruik op haar grondgebied met 10% en dat van de gebouwen van de Stad met 40% moet dalen tegen 2030. Hoewel de renovatie van woningen al jarenlang een prioriteit is voor de Stad, wil ze er nu voor zorgen dat tegen 2050 haar energiebeleid en gebouwenbeheer voorbeeldig zal zijn.

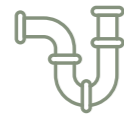
Om te komen tot een koolstofarme energie-autonomie zet de Stad ook in op de ontwikkeling van hernieuwbare energie zoals zonnepanelen, warmtepompen, stedelijke windenergie (miniwindturbines), of biomethanisatie. De Stad stelt meer bepaald voor om "de fotovoltaïsche productie te verdubbelen, tot 100 GWh per jaar."

Op termijn zullen de meeste wijken verbonden zijn door stedelijke warmtenetten en zal de productie van hernieuwbare energie deel uitmaken van elk bouwproject. Tegen dan zal de stad verschillende energiepositieve wijken tellen. Het Klimaatplan beoogt ook een versterking van de duurzaamheid van bouw en renovatie, meer bepaald door de dimensie circulaire economie te integreren – omkeerbaarheid, flexibiliteit, delen, hergebruik...

In 2050 zou Brussel "het goede evenwicht moeten bereiken tussen de energiebehoeften, de lokale productie en de voorziening van hernieuwbare energie voor specifieke toepassingen, met behoud van een betaalbare prijs en het welzijn van de bevolking," benadrukt de Stad.

Andere kijk op de openbare ruimte en mobiliteit.

Mobiliteit en openbare ruimte staan centraal in de reflectie over het klimaat. Op het Brusselse grondgebied is het wegvervoer alleen al verantwoordelijk voor 18% van de uitstoot van broeikasgassen. "Het mobiliteitsbeleid van de Stad is erop gericht dat iedereen zich comfortabel, actief en gezond kan verplaatsen." Deze aanpak leidt tot meer ruimte voor wandelaars, fietsers en openbaar vervoer, zonder de auto uit te sluiten. In de hoofdstad, die in 2050 koolstofvrij zal zijn, krijgt deelmobiliteit voorrang. Ook qua logistiek moeten er innovatieve oplossingen komen, zoals bakfietsen en kleine elektrische bestelwagens.



1.

réseau de chaleur urbain dans la Ville, développé en collaboration avec Bruxelles Energie.

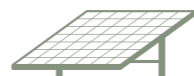
Warmtenet in de stad, in samenwerking met Brussel-Energie.



40%.

de réduction de la consommation énergétique des bâtiments de la Ville.

daling van het energieverbruik van de gebouwen van de Stad.



100 GWh/an-jaar.

soit doubler la production photovoltaïque sur le territoire, avec une contribution de la Ville à hauteur de 6 GWh.

Of een verdubbeling van de productie door zonnepanelen op het grondgebied, met een bijdrage door de Stad met 6 GWh.



15%.

des déplacements sur le territoire de la Ville se font à vélo à vélo.

van de verplaatsingen in de stad gebeurt met de fiets.



30%.

des déplacements sur le territoire de la Ville se font à pied.

van de verplaatsingen in de stad gebeurt te voet.



30%.

des déplacements sur le territoire de la Ville se font via les transports en commun, qui desservent efficacement l'ensemble du territoire et permettent un trafic fluide.

van de verplaatsingen in de stad gebeurt met het openbaar vervoer, dat doeltreffend het hele grondgebied bedient en zorgt voor een vlotter verkeer.

Énergie > Objectifs.

EN 2030...

Energie > Doelstellingen.

Repenser l'espace public et la mobilité.

La mobilité et l'espace public occupent une place centrale dans la réflexion sur le climat. Le transport routier représente à lui seul 18% des émissions de gaz à effet de serre sur le territoire bruxellois. « La politique de mobilité de la Ville vise à ce que chacun puisse se déplacer confortablement, de manière active et saine. » Cette logique induit plus d'espace pour les promeneurs, les cyclistes et les transports en commun, sans toutefois exclure la voiture, qui sera décarbonée tout en privilégiant la mobilité partagée. Il faudra également repenser la logistique avec des solutions innovantes telles que les vélos cargos et autres camionnettes électriques.

Pour réduire les émissions liées au transport, la Ville entend rapprocher ses services pour la population avec le concept de 'la Ville à 10 minutes', qui consiste à augmenter la qualité de vie des Bruxellois et à s'affirmer comme une véritable ville durable et de proximité où tout équipement de base est situé à maximum 10 minutes à pied ou à vélo pour les habitants et les usagers de la Ville. De cette manière, « nous construisons non seulement une ville attrayante avec un air plus sain et des rues plus sûres, mais aussi une ville résiliente. » L'administration elle-même s'engage à ce qu'en 2030, plus de 90 % des déplacements domicile-travail de ses salariés se fassent avec des modes de transport bas carbone, contre 80 % en 2019.

Certains lieux, auparavant consacrés à la voiture, seront libérés pour davantage végétaliser le territoire pour accueillir la biodiversité et améliorer la qualité de vie. « Les parcs, gratuits et accessibles à tous, fournissent des lieux de loisirs, de pratique du sport, de lien social, et de ressourcement. »

Toutes ces dispositions participeront à améliorer la qualité de l'air.

Valoriser toutes les ressources.

Comment réduire ses déchets ? Chacun peut, à son échelle, se poser la question. Pour la Ville, « il est indispensable de mieux gérer les différentes ressources pour les inscrire dans un circuit économique vertueux et lutter contre le gaspillage. » Chaque déchet doit être vu comme une ressource à valoriser dans une logique circulaire, plutôt que linéaire. Ainsi, quatre objectifs stratégiques guideront le changement jusqu'en 2050 : consommer autrement pour limiter ses déchets, réutiliser les ressources qui nous entourent, recycler via une meilleure organisation du tri et composter. En clair, la Ville veut réduire de 20% les quantités de déchets produits chaque année par habitant, tout en développant des services de réemploi de type 'repair cafés' dans les différents quartiers. ▶▶

16 mars : présentation du plan.

Participez à la présentation du nouveau Plan Climat et découvrez comment vous aussi vous pouvez contribuer à la neutralité carbone de la Ville. Rendez-vous le 16 mars à 17h à l'Hôtel de Ville (entrée Grand-Place).

16 maart: voorstelling van het plan.

Mis de voorstelling van het Klimaatplan niet op en leer er hoe zelf kunt bijdragen tot een kleinere voetafdruk van de stad. Donderdag 16 maart om 17u. in het stadhuis – toegang via de Grote Markt.



Inscription obligatoire via ce code-QR ou via www.bruxelles.be/plan-climat.

U moet zich wel inschrijven via de bovenstaande QR-code of via www.brussel.be/klimaatplan.

Om de vervoersgerelateerde emissie terug te dringen, wil de Stad haar diensten dichterbij de bevolking brengen met het concept van de '10-minutenstad'. Dit verhoogt de levenskwaliteit van de bewoners en bezoekers: de duurzame stad is immers binnen handbereik omdat alle basisvoorzieningen en diensten zich op maximaal 10 minuten wandelen of fietsen bevinden. "Zo bouwen we niet alleen aan een aantrekkelijke stad met schonere lucht en veiligere straten, maar ook aan een veerkrachtige stad." De stadsdiensten verbinden zich ertoe dat in 2030 hun medewerkers voor ruim 90% van de woonwerkverplaatsingen een koolstofarme vervoerswijze zullen gebruiken, versus 80% in 2019.

Sommige plaatsen die vroeger door de auto werden ingenomen, maakt de Stad nu vrij om haar grondgebied verder te vergroenen en meer biodiversiteit te creëren. "De parken die gratis en voor iedereen toegankelijk zijn, bieden ruimte voor ontspanning, sport, sociale contacten en herbronning."

Al deze maatregelen zullen bijdragen aan een belangrijke verbetering van de luchtkwaliteit in de stad.

Afval is grondstof.

Hoe minder afval produceren? Iedereen kan zich, op zijn niveau, deze vraag stellen. Voor de Stad "is het van essentieel belang om de verschillende grondstoffen beter te beheren, ze te integreren in een duurzaam economisch circuit en verspilling tegen te gaan." Elk afval moeten we zien als een grondstof die we kunnen terugwinnen en benutten in een circulaire logica. Vier hoofddoelstellingen moeten de verandering tot 2050 in de goede richting sturen: anders consumeren om de hoeveelheid afval te verminderen, de grondstoffen hergebruiken, recyclen door een betere organisatie van de afvalsortering en composteren. Om duidelijk te zijn, de Stad wil de jaarlijks geproduceerde hoeveelheid afval per inwoner met 20% verminderen. Verder wil ze in de verschillende wijken ook circulaire of hergebruikdiensten zoals repaircafés introduceren.

Een stad met water.

Eén grondstof mogen we alvast zeker niet als afval beschouwen: water. "Water is kostbaar en van levensbelang. Daarom moeten we koste wat kost waterverpilling blijven bestrijden en tegelijk de toegang tot betaalbaar water voor iedereen garanderen." Het Klimaatplan wil dan ook dat Brussel tegen 2050 opnieuw een stad aan het water wordt, waar het ooit overkapte oppervlaktewater weer bovengronds te zien is en er nieuwe stadsrivieren stromen. De toename van deze waterzones zal tijdens de steeds warmer wordende zomers voor meer afkoeling



zorgen. Tegelijkertijd zal de Stad ook de nodige stappen zetten om het hoofd te bieden aan het toenemende overstromingsgevaar, dat te wijten is aan de klimaatverandering.

Op naar een inclusieve transitie.

Brussel wil de komende jaren een voorbeeld worden inzake duurzame evenementen, cultuur, sport en toerisme. Elk jaar trekken het culturele en toeristische leven en de vele evenementen in onze stad 2,7 miljoen bezoekers aan. Alle spelers in de sector moeten duurzaamheid centraal plaatsen.

Om daartoe te komen, zet de Stad koers naar een inclusieve economische transitie. Zo wil Brussel in 2050 een stedelijke ruimte zijn met een dynamische en voorbeeldige economie. Een stad waar het kringloopconcept en de korte keten voorrang krijgen, naarmate er onvermoede innovaties op kleine en grote schaal ontstaan. Lokale bedrijven zullen bijdragen aan de klimaatdoelstellingen door de beste milieukeuzes te maken.

Alle generaties moeten een rol spelen in deze transitie, ook de jongeren. "Om de wereld van morgen beter te maken, is het van essentieel belang dat we kinderen en jongeren bewustmaken." De Stad is dus van plan haar ecocrèchemodel te versterken en uit te breiden, en een voorbeeldige schoolomgeving te ontwikkelen.

Verder zal de transitie ook een omvorming van de administratie met zich meebrengen, zodat alle medewerkers van de Stad – bijna 4.000 werknemers – in hun dagelijkse werk rekening houden met de klimaatproblematiek.

In het voorjaar van 2022 lanceerde de Stad een oproep voor het samenstellen van de lokale klimaatraad. Zo betreft Brussel alle burgers via participatief en inclusief bestuur om het halen van de klimaatdoelstellingen te versnellen en samen naar de toekomst te kijken.



100%.

des biodéchets produits par la Ville sont revalorisés.

van het bioafval afkomstig van de Stad wordt verwerkt.



70%.

des déchets récupérés lors des collectes d'encombrants sont recyclés, revalorisés, ou directement récupérés par des acteurs de l'économie sociale.

van het afval van de grofvuilophalingen wordt meteen gerecycled, gerevaloriseerd of meteen gerecupereerd door bedrijven uit de sociale economie.



90%.

des déchets récupérés lors des collectes d'encombrants sont triés.

van het afval van de grofvuilophalingen wordt gesorteerd.

Déchets > Objectifs.

EN 2030...

Afval > Doelstellingen.

Eau de ville.

Et s'il y a une ressource qui ne doit pas être considérée comme un déchet, c'est bien l'eau. La Ville estime que « l'eau est précieuse et vitale. Il est donc crucial de continuer à lutter contre le gaspillage de l'eau tout en garantissant un accès à une eau abordable pour toutes et tous. » C'est pourquoi, le Plan Climat entend faire redevenir Bruxelles une Ville d'eau d'ici 2050 avec la mise à ciel ouvert des eaux de surface qui avaient été voutées ou encore la création de nouvelles rivières urbaines. La multiplication des points d'eau permettra de s'accommoder plus facilement de la chaleur écrasante des étés à venir, tout en contribuant à se prémunir contre le risque croissant d'inondations lié au changement climatique.

Vers une transition inclusive.

Bruxelles veut devenir une référence en événements, culture, sport et tourisme durables dans les prochaines années. Chaque année, 2,7 millions de visiteurs viennent profiter de sa constante ébullition et de ses nombreux événements. Tous les acteurs du secteur doivent mettre la durabilité au cœur de leur activité.

Pour y parvenir, la Ville se dirige vers une transition économique inclusive du territoire. Ainsi, en 2050, Bruxelles se veut une ville à l'économie dynamique et exemplaire. Un territoire où la circularité et les circuits courts sont privilégiés au rythme d'innovations insoupçonnées à petite et grande échelles. Les entreprises du territoire contribueront aux objectifs climatiques en faisant les choix environnementaux les plus judicieux.

Toutes les générations doivent être acteurs de cette transition, y compris les plus jeunes. « Faire de demain un monde meilleur passe indéniablement par la sensibilisation et la conscientisation des plus jeunes. » La Ville entend donc étendre et renforcer le modèle des éco-crèches durables et développer un environnement scolaire exemplaire.

Par ailleurs, la transition passera aussi par une transformation de l'administration pour que l'ensemble du personnel de la Ville – soit près de 4 000 salariés actuellement – intègre dans son travail quotidien des pratiques en adéquation avec les enjeux climatiques.

Dès le printemps 2022, la Ville a initié un appel à la manifestation d'intérêt pour composer l'Assemblée locale du Climat. Bruxelles met ainsi à contribution l'ensemble des citoyens à travers une gouvernance participative et inclusive pour accélérer la réalisation des objectifs climatiques, et regarder ensemble vers l'avenir.



REJOIGNEZ LA FAM(ILLE) CONTRE LE HARCÈLEMENT.



Triste constat... 9 femmes sur 10 ont déjà été victimes de harcèlement sexiste et, ou d'agressions sexuelles en Belgique. Peut-être ne ferez-vous jamais partie des harceleurs ou de ceux qui sont harcelés, mais vous ferez peut-être un jour partie d'un autre groupe de personnes : les témoins. Pour leur nouvelle campagne de sensibilisation, Equal Brussels, l'organe régional bruxellois en charge de l'Égalité des Chances, s'est donné pour objectif de créer une nouvelle statistique : si 9 femmes sur 10 sont harcelées, 9 femmes sur 10 seront aidées. Et parce qu'il n'est pas possible d'atteindre un tel objectif seul, cette campagne invite chaque Bruxellois à rejoindre la 'FAM'. Un terme tiré de l'urban dictionary désignant 'la famille'. La FAM, c'est un réseau de témoins prêts à réagir en cas de besoin. Mais comment ? En utilisant la 'règle des 5D' soit :

- **Distraire** : faire diversion afin de détourner l'attention de l'agresseur.
- **Déléguer** : chercher de l'aide auprès des personnes présentes ou encore contacter des figures d'autorité à proximité.
- **Documenter** : pouvoir filmer une scène de harcèlement est très important pour la victime, cette vidéo pourrait constituer une preuve recevable si plainte est déposée à la police.
- **Diriger** : s'adresser directement à l'agresseur en lui parlant d'une façon forte et autoritaire et en lui demandant d'arrêter, ce qui peut le troubler et le faire fuir.
- **Dialoguer** : s'assurer que la victime va bien et l'aider dans le cas contraire.

Quelques numéros utiles : Police : **101** ; Centre de Prise en charge des victimes de violences sexuelles : **02 535 45 42** ; SOS viol : **0800 98 100**.

www.equal.brussels.



#JOIN THE FAM(ILIE) TEGEN SEKSUELE INTIMIDATIE.

Helaas... werden in België negen vrouwen op de tien al eens slachtoffer van ongewenste intimiteiten of seksueel geweld. Misschien bent u zelf dan wel geen dader of slachtoffer, de kans bestaat wel dat u ooit tot een andere groep kan behoren: die van de getuigen. In het kader van zijn nieuwe campagne streeft Equal

Brussels, de gewestelijke Brusselse overheidsdienst die werkt rond gelijke kansen, een nieuwe statistiek na: voor elke 9 op 10 vrouwen die worden lastiggevallen, moeten 9 op 10 vrouwen geholpen worden. En omdat men dit soort doelstelling natuurlijk niet alleen kan bereiken, nodigt de nieuwe campagne alle Brusselaars uit om zich aan te sluiten bij de 'FAM', een term afgeleid uit de straattaal en die staat voor 'de familie'. FAM is een netwerk van getuigen die willen tussenbeide komen. Hoe? Door de 5D-methode toe te passen:

- **Distraict** – Leid af: gebruik je verbeelding om de aandacht van de dader af te leiden.
- **Delegate** – Delegeer: vraag hulp aan omstanders of veiligheidsmensen in de omgeving.
- **Document** – Documenteer: film wat gebeurt; de video kan een bewijs zijn indien het slachtoffer een klacht indient bij de politie.
- **Direct** – Spreek aan: richt u tot de dader, vraag hem duidelijk om te stoppen; dit kan hem verontrusten en doen vluchten.
- **Dialogue** – Ga de dialoog aan: check hoe het gaat met het slachtoffer en bied hulp indien nodig.

Enkele nuttige telefoonnummers: Politie: **101** – Zorgcentrum na seksueel geweld **02 535 45 42** – Anoniem chatnummer **1712** – SOS viol: **0800 98 100** (Frans & Engels).

www.equal.brussels.

VÉRIFIEZ LA VALIDITÉ DE VOTRE PERMIS DE CONDUIRE.

Depuis 2010, lorsque vous demandez ou renouvelez votre permis de conduire, vous recevez un permis de conduire européen au format carte bancaire. Ce modèle est valable pour une durée de dix ans. Pour le renouveler, vous devez vous adresser à la commune au moins trois mois avant la date d'échéance. En 2023, bon nombre de personnes devront veiller à le renouveler. Vérifiez dès à présent la date de validité de votre permis de conduire et, au besoin, prenez rendez-vous pour procéder à son renouvellement.

Service Population – www.bruxelles.be/permis-de-conduire – dem@brucity.be – **02 279 23 00**.



IS UW RIJBEWIJS NOG WEL GELDIG?

Bestuurders die een rijbewijs aanvragen of het laten verlengen, krijgen (sinds 2010) een (elektronisch) Europees rijbewijs in bankkaartformaat. Dit model is echter slechts tien jaar geldig. Om het te verlengen, moet u minimaal drie maanden voor de vervaldatum contact opnemen met de betrokken stadsdienst. Dit jaar zullen heel wat mensen hun rijbewijs moeten vernieuwen: controleer dus snel of het uwe nog geldig is en maak indien nodig een afspraak om het te verlengen.

Dienst Bevolking – www.brussel.be/rijbewijs – rijbewijzen.dem@brucity.be – **02 279 23 00**.



LA ZINNE AUSSI DISPONIBLE SUR SMARTPHONE.

La monnaie citoyenne bruxelloise, la Zinne, passe au numérique. En plus de billets déjà en circulation, il est désormais possible d'obtenir et de dépenser la monnaie locale bruxelloise dans les commerces de proximité installés sur le territoire de la Ville et dans les autres communes bruxelloises grâce à une application à télécharger directement sur son smartphone. <https://mammaiecitoyenne.be/lazinne/ui/home>.

www.zinne.brussels.



ZINNE OOK BESCHIKBAAR VIA SMARTPHONE.

De Brusselse burgermunt Zinne gaat digitaal. Naast de biljetten die al in omloop zijn, kunt u de lokale Brusselse munt in de deelnemende handelszaken in de stad Brussel en andere Brusselse gemeenten ook via uw smartphone aanvragen en uitgeven. Het volstaat een elektronisch Zinne-account aan te maken op de website of via de app: mammaiecitoyenne.be/lazinne/ui/home.

www.zinne.brussels.



LES MARCHÉS PUBLICS DE LA VILLE EN LIGNE.

Afin de mener à bien les missions qui lui sont confiées, La Ville réalise de nombreux marchés publics conformément aux législations en vigueur. Ainsi, le département 'Achats et Facilities' est chargé de l'établissement et du suivi des principaux marchés publics de fournitures et de services pour les différents départements de la Ville et certaines ASBL. Ainsi en 2022, le département a élaboré 465 marchés publics pour un montant estimé de 50.000.000 euros. Vous êtes une entreprise et vous désirez remettre une offre dans le cadre d'un de ces futurs marchés ? N'hésitez pas à vous inscrire sur le site de la Ville prévu à cet effet : www.bruxelles.be/marches-publics. Le cas échéant, le département pourra vous contacter pour d'éventuels futurs marchés. De plus, les marchés avec publicités sont également régulièrement publiés sur cette adresse.

OVERHEIDSOPDRACHTEN VAN DE STAD ONLINE.

De Stad roept, om de haar toevertrouwde opdrachten uit te kunnen voeren, heel wat overheidsopdrachten uit in overeenstemming met de geldende wetgeving. Hiervoor is er de Dienst 'Aankopen en Faciliteiten' die de belangrijkste overheidsopdrachten opstelt en opvolgt voor leveringen en diensten bestemd voor de verschillende diensten van de Stad en bepaalde VZW's. De Dienst vaardigde vorig jaar 465 overheidsopdrachten uit voor een bedrag van om en bij de 50.000.000 euro. U hebt een bedrijf en wenst een bod uit te brengen voor één van deze toekomstige markten? Aarzel dan niet om u in te schrijven op de specifieke website van de Stad. Indien nodig kan de Dienst contact met u opnemen voor eventuele toekomstige contracten. Op deze link vindt u trouwens de opdrachten die regelmatig worden uitgeschreven. www.brussel.be/overheidsopdrachten.

LES BALAYEURS FONT LE TRI !

Les agents de la Propreté, en charge du balayage de l'espace public, font désormais directement le tri des déchets ramassés grâce à de nouvelles charrettes de collecte à double-flux. Un plus pour le recyclage des déchets et l'environnement mais aussi pour le personnel qui dispose aujourd'hui d'un équipement plus léger et moins encombrants pour effectuer leurs tâches quotidiennes.

OOK STRAAT- VEGERS SORTEREN!

De netheidswerkers of straatvegers, die elke dag weer het zwerfvuil in de openbare ruimte opruimen, kunnen het ingezamelde afval nu zelf sorteren dankzij een nieuw type karretje: een met een bak en twee vuilniszakken. Hierdoor recyclen de straatvegers zelf niet alleen een stuk makkelijker maar beschikken ze nu ook over lichter en compacter materiaal voor hun dagelijkse werk.



CONSEILS ÉNERGIE. ENERGIE TIPS.

FACTURES D'ÉNERGIE, VÉRIFIEZ VOTRE CONTRAT !

Face à l'augmentation du prix de l'énergie, il est important de vous renseigner sur le type de contrat signé avec votre fournisseur et de comprendre quelle est votre marge de manœuvre.

Tarif social ?

Vérifiez tout d'abord si vous avez droit au tarif social. Du 1^{er} février jusqu'à probablement le 31 mars 2023, l'accès à ce tarif est aussi garanti aux bénéficiaires de l'intervention majorée (BIM). Le tarif social s'applique à partir du 1^{er} jour du trimestre en cours. Vérifiez si votre fournisseur l'applique déjà. Sinon, une attestation de la mutuelle devra lui être transmise.

Fixe ou variable ?

Ensuite, vérifiez le type (fixe ou variable) et la durée (déterminée ou indéterminée) de votre contrat. Ce n'est que dans le cas d'un contrat de type variable que les prix de vos factures peuvent varier chaque mois selon les variations des prix du marché. En ce qui concerne la durée, sachez que le contrat à durée indéterminée permet au fournisseur d'énergie de transformer votre contrat d'un type fixe à un contrat variable, et cela serait à votre désavantage. Le fournisseur qui modifie le contrat doit en avertir le client par un préavis d'au moins 2 mois. Le client peut à tout moment résilier le contrat en respectant un préavis d'1 mois. Tout client peut avoir un fournisseur différent pour le gaz et pour l'électricité.

Pour comparer les prix vous pouvez consulter les comparateurs officiels comme Brusim www.brusim.be/client/#/myProfile ou CREG www.comparateur-energie.be.

Montant de l'acompte ?

Si le fournisseur peut modifier le montant de votre acompte mensuel en transmettant un explicatif sur son mode de calcul, vous pouvez également en tant que client demander une révision de cet acompte. Si le fournisseur refuse, il doit justifier sa décision. En cas de désaccord, il est possible de porter plainte auprès du médiateur fédéral www.mediateurenergie.be.

Difficultés financières ?

Des difficultés à payer ? Il existe plusieurs aides comme par exemple :

- la réduction de la TVA à 6% aux titulaires d'un contrat d'énergie résidentiel.
- la déduction automatique par le fournisseur de 135 euros pour le gaz et 61 euros pour l'électricité sur les factures mensuelles du 1^{er} novembre 2022 au 31 mars 2023 si le client à un contrat fixe ou variable signé après le 1^{er} octobre 2021.

Ce sont des aides appliquées automatiquement mais il vaut mieux vérifier que vous en bénéficiez et rester attentif aux futures mesures sociales. En outre, il existe un fond gaz/électricité à disposition des CPAS. Pour plus d'information en cas de difficulté, consultez le CPAS ou le site cutt.ly/CPAS-OCMW. Tout consommateur de gaz et électricité en région bruxelloise peut aussi poser des questions gratuitement au service Infor GazElec, joignable au numéro de téléphone : 02 209 21 90 – ou par mail via info@gazelec.info.

Service d'aide juridique de Bravo – 37 rue de la Caserne – 1000 – 02 279 65 66 ou 02 208 00 87 – servicejuridiquebravvo@brucity.be – www.bravvo.be.



CHECK HET
CONTRACT MET
UW ENERGIE-
LEVERANCIER!

Gezien de sterke stijging van de energieprijzen, is het belangrijk dat u nagaat welk soort contract u met uw leverancier afsloot en dat u weet wat u kunt doen.

Sociaal tarief?

Kijk eerst of u recht hebt op het sociaal tarief. Van 1 februari tot waarschijnlijk 31 maart 2023 hebben ook personen met een verhoogde tegemoetkoming (RFVT/BIM) er recht op. Het sociaal tarief is van toepassing vanaf de 1ste dag van het lopende kwartaal. Controleer of uw leverancier het al toepast. Is dit niet het geval, dan moet u hem een ziekenfondsattest bezorgen.

Vast of variabel?

Bekijk dan welk type contract u hebt (vast of variabel) en hoe lang het loopt (bepaalde of onbepaalde duur). Enkel bij een variabel contract kunnen de factuurprijzen maandelijks variëren volgens de marktprijs. Wat de looptijd betreft, moet u er rekening mee houden dat bij een contract van onbepaalde duur de energieleverancier uw vast contract mag omzetten in een variabel contract, wat in uw nadeel zou zijn. De leverancier die het contract wijzigt, moet de klant hiervan op de hoogte stellen met een opzegtermijn van minstens twee maanden. U kunt het contract op elk moment stopzetten maar moet rekening houden met een opzegtermijn van één maand. Een klant mag zijn gas en elektriciteit bij verschillende leveranciers afnemen.

Wilt u graag contracten en prijzen vergelijken? Ga dan naar de website van een officiële vergelijker zoals Brusim www.brusim.be/client/#/myProfile of van de CREG www.creg.be/nl/cregscan# of www.energie-vergelijker.be.

Voorschotbedrag?

De leverancier kan uw maandelijks voorschotbedrag wijzigen als hij dit toelicht met de berekeningsmethode, maar u kunt als klant ook een herziening van dit voorschotbedrag vragen. Als de leverancier weigert, moet hij zijn beslissing verantwoorden. Gaat u hiermee niet akkoord, dan kunt u een klacht indienen bij de federale ombudsdienst voor energie www.ombudsmanenergie.be.

Financiële problemen?

U krijgt uw energiefactuur moeilijk betaald? Er zijn een aantal steunmaatregelen zoals:

- (tijdelijke) verlaging van het btw-tarief naar 6% voor residentiële contracten;
- voor een variabel energiecontract of een vast contract afgesloten na 1 oktober 2021 brengt de leverancier 135 euro voor gas en 61 euro voor elektriciteit in mindering op de maandelijks facturen van 1 november 2022 tot 31 maart 2023. Deze steun wordt automatisch toegepast, maar ga in elk geval na of u ze ontvangt en blijf alert voor nieuwe sociale maatregelen in de toekomst. Daarnaast beschikt het OCMW ook over een gas- en elektriciteitsfonds. U kunt ook contact opnemen met het OCMW of de website cutt.ly/CPAS-OCMW raadplegen. Elke gas- en elektriciteitsverbruiker in het Brussels Gewest kan gratis vragen stellen aan de dienst Infor GazElec, bereikbaar op 02 209 21 90 of via info@gazelec.info.

Bravvo, Juridische dienst – Kazernestraat 37 – 1000 – 02 279 65 66 of 02 208 00 87 – juridischdienstbravvo@brucity.be – www.bravvo.be.



EN ROUTE VERS LA 1^{re} SECONDAIRE. OP NAAR HET 1^{ste} MIDDELBAAR!



Ce début de mois de février marque l'ouverture des inscriptions pour les élèves francophones qui entreront l'année prochaine en 1^{ère} secondaire. À partir du 6 février, et jusqu'au 10 mars, leurs parents sont invités à entamer les démarches auprès des établissements bruxellois.

Voor het schooljaar 2023-2024 kunnen ouders hun kinderen nu aanmelden voor het eerste jaar van het secundair onderwijs. De procedure en het tijdstip verschillen naargelang de taal van de school. Nederlandstalige leerlingen kunnen zich online aanmelden van 27 maart tot 21 april, voor het Franstalig secundair onderwijs kan dit van 6 februari tot 10 maart.

Aux quatre coins du territoire, de Neder-Over-Heembeek à Haren, en passant par le Pentagone et le quartier européen ; les écoles communales francophones de la Ville offrent un enseignement diversifié avec de nombreuses options et différentes méthodes pédagogiques. Dans son projet éducatif, la Ville reconnaît le rôle primordial de l'enseignement dans la construction d'une société démocratique, équitable, solidaire et respectueuse de chacun. Pour ce faire, les écoles veillent à former des individus qui soient les artisans de leur propre épanouissement et d'une société juste, ouverte et harmonieuse. Le développement de l'esprit critique, le libre-examen, la lutte contre le déterminisme social, l'ouverture à tous, l'accessibilité en sont les principes fondateurs étant donné que la Ville considère la mixité sociale, académique, culturelle, socio-économique comme une source d'enrichissement. Toutes formes de relégation sont donc proscrites.

La pédagogie active.

Parmi les différentes méthodes d'apprentissage développées, les pédagogies actives gagnent du terrain. Elles sont notamment au cœur du travail de l'Athénée Buls-Catteau (Marolles), créé en septembre 2022, et de l'Athénée Marguerite Yourcenar à Laeken. Ce dernier s'est doté il y a bientôt un an d'une ludothèque pour renforcer ces méthodes. Une première sur le territoire bruxellois, qui vise à intégrer la ludopédagogie aux apprentissages. La rentrée 2022 a également vu apparaître une filière 'en double immersion' (néerlandais et anglais) à l'Athénée Adolphe Max (Quartier des Squares).

Mixité.

Autre nouveauté née cette année, la mixité des cours de gym, qui s'est inscrite au cœur de quatre établissements bruxellois : le Lycée Émile Jacqmain, les Athénées Marguerite Yourcenar, Buls-Catteau et Robert Catteau.

La Ville entend donc ancrer son enseignement dans son époque et se donne pour mission d'amener ses élèves à faire de même. Découvrez l'ensemble de ses écoles sur le site : instructionpublique.bruxelles.be/fr.

instructionpublique.bruxelles.be/fr.

L'inscription via le FUI.

C'est donc **entre le 6 février et le 10 mars** que les parents des élèves bruxellois pourront inscrire leur enfant en 1^{er} secondaire.

C'est votre cas ? Alors, vous devrez remplir le FUI, le **Formulaire Unique d'Inscription**, délivré par l'école primaire de votre enfant. Avec l'obligation de remplir une version papier pour le document général, le volet confidentiel pourra lui être complété en ligne (<https://inscription.cfwb.be/la-procedure-dinscription/>). Direction ensuite vers l'école de 1^{er} préférence avec le document complété à remettre en main propre à l'établissement en échange d'un accusé de réception. La demande d'inscription est ensuite encodée par l'école. C'est la CIRI (commission interréseaux des inscriptions) qui gère ensuite le processus.

Il est possible de bénéficier d'une priorité '**fratrie**', pour les élèves qui ont un frère ou une sœur dans l'établissement et pour les enfants '**à besoins spécifiques**'.

Toutes les informations sur la procédure, les conditions de priorités, les délais sont disponibles sur <https://inscription.cfwb.be/>.

Overal in de stad, van Neder-Over-Heembeek tot Haren, de Vijfhoek of de Europese wijk, zorgen de Brusselse (Frans- en Nederlandstalige) scholen voor zeer gevarieerd onderwijs met een ruim aanbod van studiemogelijkheden en pedagogische methoden, om de burgers van morgen op te leiden. «De Stad erkent de cruciale rol van haar onderwijs bij de opbouw van een democratische, eerlijke, solidaire en respectvolle samenleving. Hiervoor moeten onze scholen individuen opleiden die de architect zijn van hun eigen ontwikkeling en van een rechtvaardige, open en harmonieuze samenleving. De ontwikkeling van een kritische geest en zelfonderzoek, de strijd tegen sociaal determinisme (n.v.d.r.: alles wat de mens doet is een gevolg van invloeden van buitenaf) dankzij onderwijs dat voor iedereen toegankelijk is, zijn de basisprincipes van het Brusselse stedelijk onderwijs "want de Stad is ervan overtuigd dat een sociale, academische, culturele, sociaaleconomische diversiteit een bron is van verrijking. Hierbij is elke vorm van uitsluiting natuurlijk verboden."

Actief leren.

Actief leren is een van de ingezette leermethoden die aan belang wint en onder meer in het Athénée Buls-Catteau in de Marollen, dat in september 2022 werd opgestart, en ook in het Athénée Marguerite Yourcenar in Laken wordt toegepast. Deze laatste kreeg vorig jaar trouwens ook haar eigen speltheek in die deze aanpak moet versterken. Een primeur voor de Stad, die het spelend leren wil toepassen. Het schooljaar 22-23 kende ook nog andere nieuwigheden zoals het Adolphe Max-atheneum (Squareswijk) dat een dubbel-immersie-onderwijs aanbiedt in het Nederlands en Engels.

Gemengdheid.

En nog een nieuwigheid die het vermelden waard is: in vier Brusselse scholen zijn de lessen lichamelijke opvoeding nu gemengd: het Lycée Émile Jacqmain, het Athénée Marguerite Yourcenar, het Athénée Buls-Catteau en het Athénée Robert Catteau.

Kortom, de Stad Brussel wil haar onderwijs verankeren in haar tijd en stelde zichzelf tot taak haar leerlingen hetzelfde te laten doen. U vindt alle scholen van de Stad op instructionpublique.bruxelles.be/nl.

instructionpublique.bruxelles.be/nl.

Eerst aanmelden, dan inschrijven.

Om in te schrijven in het 1ste jaar van een secundaire school moet u een leerling eerst online aanmelden. Een aanmelding is geen inschrijving. Na de aanmeldingsperiode verdeelt de computer de aangemelde leerlingen over de vrije plaatsen. Pas dan weet u in welke school u kunt inschrijven. Aanmelden kan **tussen 27 maart t.e.m. 21 april 2023** via inschrijveninbrussel.be.

Wie heeft voorrang, maar moet sowieso aanmelden? Broers, zussen en kinderen van personeel, kinderen met minstens één Nederlandstalige ouder, kinderen die vanaf de start van de leerplicht Nederlandstalig basisonderwijs gevolgd hebben (onder voorbehoud), en leerlingen met een GOK- of niet-GOK-profiel (Gelijke Onderwijskansen).

Na de aanmelding krijgt u een bericht of uw kind een plaats heeft of niet. Hebt u een plaats? Ga naar de school van **16 mei tot en met 12 juni 2023**. Doet u dit niet, dan verliest u de gereserveerde plaats. Hebt u nog geen plaats? Dan komt uw kind automatisch op de wachtlijst. De school contacteert u wanneer er een plaats vrijkomt.

[www.inschrijveninbrussel.be](https://inschrijveninbrussel.be).



LES MAROLLES SUR WEB-TV. DE MAROLLEN OP WEB-TV.

Portraiter la population marollienne et ses commerces, c'est l'objectif de Federico Ariu et de sa Marolles TV. Un projet qui avait été soutenu par la Ville en 2021 et qui a éclot à l'automne dernier.

Made in Marolles, l'appel à initiatives citoyennes, amené à offrir dynamisme et visibilité à l'un des quartiers les plus emblématiques de Bruxelles, à été créé en 2019 dans le cadre du Contrat de Quartier Durable. Cet appel soutient des projets citoyens à hauteur de plusieurs centaines d'euros. Entre 500 et 10.000 euros exactement. En 2021, le projet du Web-TV Marolles TV a pu profiter de cette aide et est le fruit du travail de Federico Ariu. Marollien depuis 2000, ce scénariste, réalisateur et producteur a imaginé Marolles TV dans le but de valoriser toutes les petites mains qui composent le quartier. « Il y a beaucoup de petits commerçants qui ont ouvert, et on est devenu une sorte de communauté dans le quartier. On se réunit, on boit des verres. Mon idée, suite à la crise du Covid qui a fait baisser le chiffre d'affaires de certains, c'était de les faire connaître, autrement que derrière un comptoir. Je voulais qu'on fasse mieux connaissance avec ceux qui font vivre leur quartier. Que ce soit des restaurateurs, des commerçants, des galeristes... Mon objectif, à la base, c'était vraiment ça. » Federico Ariu a donc rédigé son dossier. Un succès qui lui a permis d'obtenir une aide de 10.000 euros. Aurait-il pu monter un tel projet sans ce subside communal ? « Tout est possible, je l'ai fait par le passé avec un ami. Mais ici, le subside permet de payer les techniciens. »

Petit village au cœur de la ville.

Plus que n'importe quel quartier bruxellois, les Marolles se prête parfaitement à une incursion dans son intimité. « C'est un des plus vieux quartiers de Bruxelles, qui a la particularité d'être comme un petit village au cœur de la ville. Il y a le célèbre marché aux puces, qui réunit toutes les cases de la société. Des gens viennent visiter le quartier, il y a des visites guidées. Il a vraiment son énergie propre. » Quand on lui demande de définir cette énergie, Federico Ariu tâtonne un peu. Avant de se lancer. « À la base, c'est un quartier assez défavorisé. Il commence à changer de face tout en gardant ce côté 'historique' grâce aux anciens. Cette énergie est aussi le résultat du travail de différentes associations, et même le CPAS. C'est vraiment une énergie positive, aussi grâce aux nombreuses galeries qui font émerger pas mal d'artistes. » Et il y a finalement beaucoup de choses à raconter. « Comme je l'ai dit, il y a les anciens, les vrais Marolliens de souche, auxquels s'intègre la nouvelle génération. Avec Marolles TV, on touche un peu tout le monde. »

Et si le terme de Web-TV peut faire un peu peur à ceux qui sont moins habitués aux outils numériques, le site est intuitif, clair et facile d'utilisation. Fort d'une quinzaine d'épisodes déjà, le média remplit sa mission et son ambition de vitrine virtuelle. « Par exemple, le propriétaire du magasin de jouets, qu'on a rencontré pour une capsule, m'a dit qu'il avait eu de nouveaux clients grâce à Marolles TV. En amorçant cette première saison de 14 épisodes, on a atteint l'objectif. » Avec une nouvelle saison dans le viseur ? « Une rencontre, une discussion, un coup de cœur... Je trouve ça intéressant de mettre ces personnes en avant. Mais il faut faire des choix, on ne peut pas tout mettre en une fois. Donc on espère repartir pour une saison deux. » Le rendez-vous est pris.

www.marollestv.be.



De inwoners en winkeliers van de Marollen in beeld brengen, dat is waar het allemaal om draait voor Federico Ariu en zijn Marolles TV. Zijn project kreeg in 2021 steun van de Stad en werd eind vorig jaar werkelijkheid.

Made in Marollen' is de projectoproep voor burgerinitiatieven die een van onze meest bekende wijken wil opwaarderen en meer zichtbaarheid geven. Deze oproep, een onderdeel van het in 2018 opgestarte Duurzaam Wijkcontract Marollen, steunt burgerprojecten met een bedrag van 500 tot 10.000 euro. Een van de projecten die in 2021 op deze steun kon rekenen, is Marolles TV, een web-tv die Federico Ariu in het najaar van 2022 online zette. Deze Brusselse filmmaker en sinds 2000 'Marollien', bedacht Marolles TV om ambachtslui en winkeliers die de wijk doen bruisen, in de kijker te zetten. "Er zijn heel wat kleine ondernemers die een zaak hebben en samen vormen we nu een gemeenschap in de wijk. We ontmoeten elkaar, drinken samen een glas. Toen de omzet van sommigen door de coronacrisis flink daalde, kreeg ik het idee om hen meer in beeld te laten komen, maar dan niet achter de toonbank. Ik wilde dat de bewoners beter kennis zouden maken met de mensen die leven brengen in de Marollen. Ik denk dan aan winkeliers, restaurant- en galerijhouders... Dat was en is de basisdoelstelling." Federico Ariu diende dus een dossier in bij de Stad en met succes, want de Stad kende hem 10.000 euro toe. Of hij zo'n project ook zonder subsidie had kunnen opzetten? "Alles kan, ik heb het eerder al eens gedaan met een vriend. Maar dankzij de subsidie kan ik nu ook de technici betalen."

Een klein dorp in het hart van de stad.

De Marollen lenen zich – meer dan om het even welke Brusselse wijk – perfect voor een origineel en bijzonder uitstapje in een gemoedelijke sfeer. "Het is één van de oudste wijken in Brussel, die veel weg heeft van een klein dorp in het hart van de stad. Er is de beroemde rommelmarkt die alle segmenten van de samenleving samenbrengt. Mensen komen de Marollen bezoeken en er zijn allerlei rondleidingen. De buurt heeft een heel eigen karakter en energie." Op de vraag om deze energie te omschrijven, denkt Federico Ariu eerst goed na. "Eigenlijk is het een vrij kansarme buurt. Ze begint nu een ander aanzien te krijgen, maar dankzij de 'anciens' behoudt ze wel haar historische karakter. Deze energie is ook het resultaat van de inzet van verschillende verenigingen en zelfs van het OCMW. Het is een positieve energie, ook al omdat er heel wat galeries gevestigd zijn die veel kunstenaars aantrekken." Een historische wijk in verandering en die dus ook veel te vertellen heeft. "Zoals ik al zei, zijn er de 'anciens', de rasechte Marolliens waarbij een nieuwe generatie zich nu aansluit. Met Marolles TV bereiken we een beetje iedereen."

En mocht het woord web-tv intimiderend klinken voor al wie minder vertrouwd is met de digitale wereld, dan kunnen we hen geruststellen: de website is duidelijk en gebruiksvriendelijk. Met al 14 afleveringen op de teller maakt Marolles TV zijn missie van virtuele vitrine helemaal waar. "Zo vertelde de eigenaar van de speelgoedwinkel waar we een opname maakten, dat hij dankzij Marolles TV al nieuwe klanten over de vloer kreeg. Door dit eerste seizoen van 14 afleveringen te realiseren, hebben we onze doelstelling bereikt." Of er een nieuw seizoen komt? "Een ontmoeting, een gesprek, een passie... Ik vind het interessant om deze personen in de kijker te zetten. Maar we moeten uiteraard een keuze maken, we kunnen niet alles tegelijk tonen. Dus mikken we op een tweede seizoen." En daar kijken we naar uit.

www.marollestv.be.



2023. ANNÉE D'ÉQUILIBRE. BEGROTING IN EVENWICHT.



Cette année 2023 marque pour la Ville le retour à l'équilibre budgétaire, après plusieurs années de crise.

Na verschillende moeilijke crisisjaren is de begroting van de Stad in 2023 opnieuw in evenwicht.

Le budget de la Régie foncière.

En décembre dernier, la Ville approuvait le budget 2023 de la Régie foncière. La Régie assure en effet depuis presque 20 ans la gestion, en tant qu'opérateur immobilier public, de 3.800 logements et du développement du patrimoine privé de la Ville. En 2023, la Régie investira près de 31 millions pour finaliser le Plan Logement II, la mise en œuvre du Plan Logement III et la poursuite de la revalorisation du patrimoine existant. D'ici 2024, l'objectif sera de créer près de 400 nouveaux logements. Malgré un taux d'endettement de la Régie de 29,8% qui s'explique en raison de plusieurs crises successives (Covid, énergie, indexation des loyers), la Régie souligne qu'elle pourra attester en 2023 d'une augmentation de ses recettes courantes de 19,8% par rapport aux comptes de 2021. Pour rappel, contrairement au logement social qui met à disposition des logements à destination des personnes qui disposent de revenus modestes et dont les modalités de calcul du loyer intègrent les revenus des locataires; la Régie offre quant à elle principalement des logements destinés à tous les publics et dont le calcul des loyers se base sur le coût d'investissement.

www.regiefonciere.bruxelles.be.

Begroting Grondregie.

In december keurde de Stad de begroting 2023 van de Grondregie goed. Die zet zich als openbare vastgoedbeheerder van 3.800 woningen al bijna 20 jaar in voor het beheer en de ontwikkeling van het privépatrimoine van onze stad. In 2023 zal de Grondregie bijna 31 miljoen investeren om het Huisvestingsplan II af te ronden, het Huisvestingsplan III uit te voeren en het bestaande vastgoedbestand verder op te waarderen. Tegen 2024 wil ze bijna 400 nieuwe woningen bouwen. Ondanks een schuldgraad van 29,8% door de opeenvolgende crises (Covid, energie, huurindexering), maakt de Grondregie zich sterk dat in 2023 de lopende inkomsten zullen stijgen met 19,8% ten opzichte van 2021. Nog even meegeven dat in tegenstelling tot de sociale huisvesting - die woningen aanbiedt voor mensen met een laag inkomen en in de berekening van de huurprijs rekening houdt met het inkomen van de huurders - het aanbod van de Grondregie hoofdzakelijk bestaat uit woningen voor iedereen, waarvan de huurprijs berekend wordt op basis van de investeringskosten.

www.grondregie.brussel.be.

Cet équilibre constitue un défi pour toutes les communes, que le Collège a relevé en présentant un budget d'un peu plus d'un milliard d'euros, et qui affiche un boni de 78.858,55 euros.

Écoles, logement, climat, CPAS...

Le budget 2023 prévoit une série d'investissements. L'un des plus importants concerne l'enseignement. La capacité d'accueil sera augmentée, via un important effort pour la rénovation et l'extension du Lycée Dachsbeck. Mais aussi pour la gestion durable des établissements bruxellois et l'amélioration de l'équipement des écoles. La Ville prévoit en parallèle la sortie de terre d'un nouveau campus pour une école primaire néerlandophone et la création d'une 'tienaerschool' sur le site de Droomboom à Laeken.

Le logement sera aussi au centre de la stratégie de la Ville. « Au niveau de notre patrimoine de logements communaux, nous privilégions l'isolation du bâti existant pour permettre aux habitants de faire baisser leurs factures d'énergie et de mieux vivre au quotidien. »

L'accent sera en outre mis sur le soutien au CPAS, en première ligne face à l'agrandissement du risque de précarité. Elle affiche ses ambitions en matière de mobilité, qu'elle veut rendre plus sûre, et de verdurisation de l'espace public et des activités de la Ville, notamment via son parc automobile. « D'ici à 2030, l'objectif est une diminution de 40% de la consommation énergétique de l'administration. »

Elle entend enfin continuer à soutenir les commerçants et étendre les Contrats de Quartier. « Le budget 2023 traduit la volonté du Collège de poursuivre son travail et de mise en œuvre de son accord de majorité en développant des projets pour une ville plus solidaire, plus juste et apaisée. »

Comme promis, la taxe sur les espaces de danse disparaît. Autre nouveauté, le co-living s'entoure de la multiplication et la location par des sociétés privées de chambres au sein de colocations à des prix élevés, est en vogue parmi les expatriés et les jeunes les plus aisés. Mais elle est très critiquée par de nombreuses communes, qui dénoncent la densification des quartiers, les prix excessifs des loyers et la perturbation de la tranquillité publique.

www.bruxelles.be/budget-communal.

Dit evenwicht, dat voor alle gemeenten een uitdaging is, bereikt de Stad met een begroting van ruim een miljard euro en een positief resultaat van 78.858,55 euro.

Scholen, huisvesting, klimaat, OCMW...

In de begroting 2023 zijn verschillende investeringen opgenomen. Een van de grootste is bestemd voor het onderwijs. De Stad zal immers de opvangcapaciteit vergroten via een forse investering voor de renovatie en uitbreiding van het Lycée Dachsbeck (Zavel - 1000). Maar ook voor het duurzame beheer van de Brusselse scholen en de verbetering van hun uitrusting. Ze investeert verder nog in een nieuwe schoolcampus voor een Nederlandstalige lagere school en in de oprichting van een tienerschool op de Droomboomsite in Laeken.

Ook huisvesting is een prioriteit in de strategie van de Stad. "Wat ons patrimonium aan gemeentelijke woningen betreft, geven we voorrang aan de renovatie van onze reeds bestaande gebouwen, zodat de energiefactuur van de bewoners kan dalen en het leefcomfort op peil blijft."

De Stad besteedt ook nog extra aandacht aan de ondersteuning van het OCMW, dat vooraan staat in de strijd tegen het verhoogde risico op armoede en hulpbehoefendheid. Verder maakt ze haar ambitie duidelijk wat betreft de mobiliteit, die ze veiliger wil maken, de vergroening van de openbare ruimte en de activiteiten van de Stad, meer bepaald via haar wagenpark. «Tegen 2030 moet het energieverbruik van de stadsdiensten met 40% dalen.»

Zoals beloofd verdwijnt de danstaks voor discoteken en dergelijke. Er komt wel een nieuwe taks op coliving. Dit woonconcept waarbij privébedrijven een huis in kamers onderverdelen en die verhuren tegen een hoge prijs, is erg in trek bij expats en bemiddelde jongeren. Veel gemeenten staan echter kritisch tegenover coliving, omdat deze vorm van huisvesting leidt tot de verdichting van de wijken, een stijging van de huurprijzen en een verstoring van de openbare rust.

Last but not least wil de Stad haar handelaars blijven ondersteunen en de wijkcontracten uitbreiden. "De begroting 2023 is een weergave van de wil van het college om het begonnen werk verder te zetten en het meerderheidsakkoord uit te voeren, door projecten te ontwikkelen voor een meer solidaire, eerlijkere en vreedzamere stad."

www.brussel.be/gemeentelijke-begroting.



HAMID BABAEI. NOTRE FILS ADOPTIF. ONZE ADOPTIEZOOON.

En décembre dernier, la Ville a 'adopté', en tant que membre du réseau 'Ville lumière' d'Amnesty International, deux personnes en danger : Vahid Afkari et Dorgelesse Nguessan. L'occasion de retrouver Hamid Babaei, qui a bénéficié du même soutien lors de son emprisonnement en Iran.

In december adopteerde de Stad Brussel, die het label 'Ville Lumière' (Lichtstad) van de Franstalige tak van Amnesty International België draagt, twee personen in gevaar: Vahid Afkari en Dorgelesse Nguessan. Een ideale gelegenheid om Hamid Babaei op te zoeken, die tijdens zijn gevangenschap in Iran op dezelfde steun kon rekenen.

La sagesse... les cachots aussi.

Il y a dans les yeux fonceés d'Hamid Babaei, sur les traits fins de son visage, dans son sourire discret, une véritable sagesse. Cet homme trilingue, diplômé en finances, assistant à l'ULiège et doctorant approchant de la consécration, a aussi passé 7 ans dans les cachots iraniens en tant que prisonnier politique.

La Ville le connaissait sans le connaître, à l'époque. Dans le cadre du programme de soutien d'Amnesty International 'Villes lumières', elle l'a volontiers adopté. Comme elle adopte aujourd'hui l'iranien Vahid Afkari et la camerounaise Dorgelesse Nguessan, tous deux arrêtés dans leur pays d'origine pour avoir participé à des manifestations pacifistes, avec des peines respectives à effectuer de 33 ans et 5 ans de prison.

En 2010, Hamid était installé à Liège avec son épouse, le temps, pensait-il, d'effectuer un doctorat. Tous deux sont rentrés au pays à mi-parcours, pour deux semaines de vacances, mais Hamid s'est fait arrêter à son arrivée. On lui a laissé cinq minutes pour décider de participer ou non à un réseau de surveillance d'étudiants iraniens en Belgique. Comme il a refusé, il a été condamné à six ans de prison.

«La Westphobia (phobie de l'Occident) est une propagande diffusée dans tout le pays, selon laquelle l'Occident a pour but de déstabiliser l'Iran. Toute personne qui habite en Occident est considérée comme un espion, parce qu'il ne croit pas à la Westphobia. J'ai accepté ce qui arrivait, et je n'étais pas le seul injustement emprisonné. Ma condition n'était pas la pire», explique-t-il.

[www.bruxelles.be/
soutien-vahid-afkari-et-dorgelesse-nguessan](http://www.bruxelles.be/soutien-vahid-afkari-et-dorgelesse-nguessan).

La meilleure façon d'aider.

En prison, il reçoit occasionnellement des visites de sa femme, qui lui fait part du soutien énorme mis en place par Amnesty, dont l'adoption par la Ville. Il s'active alors, parle aux autres prisonniers, intervient en leur faveur pour leur faire obtenir l'un ou l'autre livre, s'informe sur les Droits de l'homme, lie des amitiés, fonde une coalition comprenant monarchistes et non-monarchistes. «C'était la meilleure façon d'aider», résume-t-il. Au bout de 6 ans et 17 jours, il se tient encore pendant 9 mois pour pouvoir récupérer son passeport, puis il revient en Belgique le 25 janvier 2021 pour poursuivre son parcours académique. «Je n'ai jamais oublié ce jour-là, je le célèbre chaque année. Plus je vieillis, plus je comprends ce que la Belgique a fait». Il se plonge dans la lecture de la Constitution belge, de celle des Etats-Unis, de la Déclaration des Droits humains issus de la Révolution française, voit que l'égalité des hommes y est inscrite noir sur blanc, et souhaite lutter pour que l'Iran fasse de même un jour. «La première étape est de se battre pour les droits primitifs, et la deuxième de trouver son identité personnelle. Vous êtes à la deuxième étape et nous, à la première».

C'est avec sa soif d'apprendre qu'il voyage dans l'entièreté de la Belgique dès qu'il en a l'occasion. Attaché à Bruxelles, où son épouse effectue un doctorat en pharmacie, il enseigne à Liège, à «des étudiants de partout», puisque «tout le monde a le droit d'étudier ici, même les illégaux, alors qu'en Iran, ils n'ont même pas le droit d'exister».

Wijshheid... en gevangeniszellen.

Hamid Babaei's donkere ogen, fijne gelaatstrekken, voorzichtige glimlach... stralen wijsheid uit. Deze drietalige man, gediplomeerd in financiën, assistent aan de ULiège en bijna klaar met zijn doctoraatsopleiding, bracht ook zeven jaar door in de Iraanse gevangenis als politiek gevangene.

In die tijd kende de Stad hem zonder hem echt te kennen. In het kader van het steunprogramma 'Villes lumières' van Amnesty International Belgique Francophone, heeft ze hem graag geadopteerd. Net zoals ze nu de Iranier Vahid Afkari en de Kameroense Dorgelesse Nguessan adopteert. Zij werden na een vreedzame deelname aan nationale demonstraties in hun land gearresteerd en veroordeeld tot een gevangenisstraf van respectievelijk 33 en 5 jaar.

In 2010 verbleef Hamid samen met zijn echtgenote in Luik, waar hij een tijd zou verblijven – zo dacht hij – om zijn doctoraat te behalen. Beiden keerden tussentijds terug naar Iran, voor een vakantie van twee weken. Bij zijn aankomst in Teheran werd Hamid echter gearresteerd. Hij kreeg vijf minuten de tijd om te beslissen of hij al dan niet zijn Iraanse medestudenten in België zou bespioneren. Toen hij weigerde, werd hij veroordeeld tot zes jaar gevangenisstraf.

"Westphobia (afkeer van het Westen) is propaganda die in het hele land verspreid wordt met de boodschap dat het Westen Iran wil destabiliseren. Iedereen die in het Westen woont, wordt als een spion beschouwd, omdat ze niet achter de Westphobia staan. Ik accepteerde wat er gebeurde, en ik was niet de enige die onterecht gevangen zat. Mijn toestand was niet de slechtste", licht Hamid toe.

[www.brussel.be/
vahid-afkari-en-dorgelesse-
nguessan](http://www.brussel.be/steun-aan-vahid-afkari-en-dorgelesse-nguessan).

« Je n'ai jamais oublié ce jour-là, je le célèbre chaque année. »

De beste manier om te helpen.

In de gevangenis kreeg hij af en toe bezoek van zijn vrouw, die hem vertelde over de enorme steun van Amnesty, en dus ook de adoptie door Brussel. Hij kwam dan zelf in actie, sprak met de andere gevangenen, kwam voor hen op en zorgde ervoor dat ze een bepaald boek kregen, zocht informatie op over mensenrechten, maakte vrienden, werkte samen met monarchisten en niet-monarchisten. "Het was de beste manier om te helpen", vindt hij. Na zes jaar en 17 dagen bleef hij er nog negen maanden om zijn paspoort terug te krijgen en dan uiteindelijk op 25 januari 2021 terug te kunnen keren naar ons land en er zijn academische carrière voort te zetten. "Ik ben die dag nooit vergeten, ik vier hem elk jaar. Hoe ouder ik word, hoe meer ik begrijp wat België heeft gedaan". Hij verdiept zich in de Belgische Grondwet, die van de Verenigde Staten, de Verklaring van de Rechten van de Mens die voortgekomen is uit de Franse Revolutie, ziet dat de gelijkheid van mensen er zwart op wit geschreven staat, en wil strijden zodat Iran ooit hetzelfde zal doen. "De eerste fase is vechten voor de primitieve rechten, en de tweede is het vinden van je eigen, persoonlijke identiteit. Jullie zitten al in de tweede fase en wij in de eerste".

Leergierig als hij is, reist Hamid wanneer hij maar kan door heel België. Hij is gehecht aan Brussel, waar zijn vrouw een doctoraatsopleiding in de farmacie volgt, en hij geeft les in Luik aan "studenten van overal" want "iedereen heeft hier het recht om te studeren, zelfs illegale immigranten, terwijl ze in Iran zelfs geen bestaansrecht hebben".

"Ik ben die dag nooit vergeten, ik vier hem elk jaar."





LIFTING EN COURS AUX ABORDS DE BRUCITY.

Pour permettre un accueil de qualité aux visiteurs de Brucity, votre nouveau Centre administratif, des travaux de rénovation dans ses rues adjacentes ont débuté début du mois janvier. Ces aménagements concernent les rues des Halles, de la Vierge noire, des Poissonniers, des Augustins et de certains tronçons des rues du Marché aux Poulets, de Laeken, de l'Évêque et de la place Sainte-Catherine. La première phase, actuellement en cours, concerne le réaménagement de la rue Marché aux Poulets entre la rue des Halles et des Poissonniers. La durée totale des travaux est estimée à 1 an et demi. L'espace public de la zone sera également repensé avec plus d'espace pour les piétons et les cyclistes. Une attention particulière sera portée à la perméabilité des sols et à la biodiversité dans cette partie hyper-urbanisée de la Ville. 140 arceaux à vélos seront aussi installés, les trottoirs élargis, des zones de repos aménagées, 43 arbres à hautes tiges plantés et 23 nouveaux micros espaces verts créés ; similaires à ceux du piétonnier.

DE OMGEVING VAN BRUCITY HELEMAAL IN HET NIEUW.

Om de bezoekers van Brucity, uw nieuwe Administratief Centrum, een kwaliteitsvol onthaal te bieden, startten begin januari de renovatiewerken in de aangrenzende straten. Deze straten krijgen een heel ander uitzicht: de Hallen-, Zwarte Lievevrouw-, Visverkopers-, Augustijnenstraat en delen van de Kiekenmarkt, de Lakensestraat, het Sint-Katelijneplein en de Bisschopsstraat. In de eerste fase van de werken, die nu aan de gang is, gebeurt de heraanleg van de Kiekenmarkt tussen de Hallen- en de Visverkopersstraat. De werken zullen naar schatting anderhalf jaar duren. Ook de openbare ruimte rond Brucity komt aan bod, met meer ruimte voor de voetgangers en fietsers. De heraanleg verbetert bovendien de doorlatendheid van de bodem en de biodiversiteit in dit hyperstedelijk stukje centrum. Verder nog op het programma: 140 nieuwe fietsenrekken, verbreding van de bestaande voetpaden, rustzones met aangepast meubilair, de aanplanting van 43 hoogstambomen en de aanleg van 23 kleine groenzones, zoals deze in de voetgangerszone.

BRUCITY : VENIR AVEC OU SANS RENDEZ-VOUS ?

Dans le nouveau Centre administratif Brucity (4 rue des Halles – 1000), certains services reçoivent les usagers exclusivement sur rendez-vous, d'autres exclusivement sans rendez-vous. Avant de vous déplacer, vérifiez toujours si vous avez besoin d'un rendez-vous ou non via le site web de la Ville : www.bruxelles.be/prendre-rendez-vous ou en contactant la permanence téléphonique : **02 279 22 11** (lundi, mardi, mercredi, vendredi : 8h30 > 16h30. Jeudi : 8h30 > 18h). Il vous est également possible de prendre rendez-vous dans l'**espace public numérique** situé au rez-de-chaussée de Brucity (**4 rue des Halles – 1000**). Les **guichets de Brucity** sont accessibles le lundi, mardi, mercredi : 8h30 > 16h, jeudi : 8h30 > 18h et le vendredi : 8h30 > 13h.

BRUCITY: MET OF ZONDER AFSpraak?

In Brucity, het nieuwe Administratief Centrum, ontvangen bepaalde diensten de bewoners uitsluitend op afspraak en andere dan weer enkel zonder afspraak. Check dus voor u komt, of u al dan niet een afspraak moet maken. Dit kan via de website www.brussel.be/afspraak-maken, telefonisch: **02 279 22 11** (maandag, dinsdag, woensdag, vrijdag: 8u30 > 16u30, donderdag: 8u30 > 18u), en in de digitale openbare ruimte op de benedenverdieping van Brucity (**Hallenstraat 4 – 1000**). De loketten van Brucity zijn open: op maandag, dinsdag, woensdag: 8u30 > 16u, op donderdag: 8u30 > 18u en vrijdag: 8u30 > 13u.

VÉGÉTALISONS NOS RUES !

Créé en 2020, le projet 'ça plante pour moi' a pour but de rendre les habitants acteurs de la végétalisation de leur rue. Pour cela, la Ville soutient et accompagne différentes actions comme :

- commander sa plante grimpante ;
- créer une jardinière en pied de façade ;
- adopter un arbre et fleurir son pied ;
- placer un bac à végétaliser.

Rendez-vous sur la plateforme vegetalisons.bruxelles.be, introduisez votre demande, la Ville étudiera sa faisabilité et vous aidera pour l'installation. Pour la suite, ce sera à vous de jouer ! Depuis son lancement, 240 projets ont été réalisés, et 70 demandes sont actuellement en cours de traitement.



BRENG MEER PLANTEN IN UW STRAAT!

Het in 2020 opgestarte project 'Samen vergroenen' wil de inwoners aanmoedigen om hun straat groener te maken. Hiervoor helpt de Stad u bij bv.

- hoe bestel ik klimplant?
- hoe leg ik een minituintje aan voor mijn gevel?
- hoe adopteer ik een boomperk en welke planten kan ik er laten groeien?
- hoe plaats ik een plantenbak?

Haast u naar **samenvergroenen.brussel.be**, dien uw aanvraag in en de Stad zal dan de haalbaarheid ervan onderzoeken en u helpen bij het opzetten ervan. Sinds de start van het initiatief zijn er al 240 tuintjes aangelegd en momenteel zijn er 70 aanvragen in behandeling.



LES TROTTOIRS FONT PEAU NEUVE.

Parmi les chantiers de rénovation de rues et de places de façade à façade que la Ville a entrepris ces dernières années, la rénovation de ses trottoirs – lorsque la chaussée est encore en bon état mais que le trottoir ne l'est pas. Le but ? améliorer l'accessibilité des piétons naturellement mais aussi la mobilité des personnes à mobilité réduite, des personnes âgées et des parents accompagnés de jeunes enfants. Depuis quelques mois maintenant, les trottoirs de la **rue Le Titien**, **Bordiau**, **du Lac** et **de Villain XIV** ont été rénovés. Dans les mois à venir, des chantiers de rénovation sont prévus **boulevard de la Cambre** (Louise), **rue Calvin**, **de l'Inquisition** et **du Carrousel** (Squares). De plus, lorsque la profondeur du sous-sol le permet, en adéquation avec le Plan Canopé, qui encourage l'extension de la verdure en ville, de nouveaux arbres sont plantés comme ce fut dernièrement le cas rue Le Titien et Bordiau.



OPKNAPBEURT VOOR VOETPADEN.

Naast de werken die de Stad de afgelopen jaren uitvoerde om haar straten en pleinen van gevel tot gevel te moderniseren, zet ze de herstelling van de voetpaden – wanneer de rijweg nog in goede staat is, maar het voetpad niet – verder. Het doel? De toegankelijkheid en de bruikbaarheid ervan verbeteren voor de voetgangers uiteraard, maar ook voor personen met beperkte mobiliteit, senioren en ouders met jonge kinderen. Enkele maanden geleden kregen de voetpaden van de **Titiaan-**, **Bordiau-**, **Meer-** en **Villain XIV-straat** al een opknappbeurt. De komende maanden zijn er renovatiewerken gepland in de **Terkamerenlaan** (Louiza), **Calvijn-**, **Inquisitie-** en **Ringsteekstraat** (Squares). Wanneer de ondergrond geschikt is, komen er bovendien – conform het bomenplan dat de vergroening van de stad aanmoedigt – nieuwe bomen bij, zoals onlangs in de Titiaan- en Bordiaustraart gebeurde.

RÉNOVATION DE LA RUE DE WYNANTS.

En raison du mauvais état de la chaussée – pavés manquants ou déplacés – la rue de Wynants (1000) sera rénovée d'ici la fin du mois de février pour moins de nuisance sonore et un meilleur confort de conduite. Des travaux nécessaires pour améliorer la sécurité des piétons ont également été entrepris en aménageant des trottoirs aux carrefours et en procédant à l'installation de mobiliers urbains spécifiques. Ces travaux sont réalisés dans le respect du caractère patrimonial de la rue. Le trottoir du côté du Palais de Justice, qui a fait l'objet d'une reconstruction plus récente, n'a, quant à lui, pas été rénové.



RENOVATIE VAN DE DE WYNANTSSTRAAT.

Door de slechte staat van de rijweg – ontbrekende of verzakte kasseien – worden er in de de Wynantsstraat (1000) herstellingswerken uitgevoerd. Tegen eind februari zullen de werken, die voor minder geluidsoverlast en meer rijcomfort moeten zorgen, afgerond zijn. Er komen ook voetpaden aan de kruispunten en specifiek straatmeubilair op de voetpaden die de veiligheid van de voetgangers zullen verbeteren. Deze werken worden uitgevoerd met respect voor het erfgoedkarakter van de straat. Het voetpad aan de kant van het Justitiepaleis, dat onlangs werd heraangelegd, blijft zoals het is.



RAMASSAGE D'ENCOMBRANTS À DOMICILE ?

Vous ne l'avez pas oublié ? Chaque ménage domicilié sur le territoire de la Ville a la possibilité de faire enlever gratuitement un maximum de 2 m³ d'encombrants directement à domicile. Ce service est limité à une demande par ménage et par année civile. Les personnes qui en auront fait la demande seront autorisées à déposer leurs objets encombrants sur le trottoir, le long de leur façade, à partir de 20h la veille du jour de leur rendez-vous. Il s'agira aussi d'apposer une affichette officielle – que le demandeur aura préalablement reçue – sur les déchets encombrants afin de les distinguer d'un éventuel dépôt clandestin. Une présence sur place n'est pas demandée au moment de l'intervention des équipes de la Propreté.

Prendre rendez-vous :
www.bruxelles.be/collecte-encombrants-domicile –
Service Propreté : 0800 90 107
– proprete@brucity.be.



GROFVUILOPHALING AAN HUIS? DAT KAN!

Wist u dat elk gezin dat in de stad Brussel woont, gratis maximaal 2 m³ grofvuil aan huis kan laten ophalen? Deze dienst is beperkt tot één aanvraag per huishouden en per kalenderjaar. Als u een aanvraag indiende mag u de spullen vanaf de dag voor de gemaakte afspraak buitenzetten vanaf 20u op het voetpad aan uw voorgevel. U moet ook een officiële sticker – die u vooraf hebt ontvangen – op het grofvuil aanbrengen, om duidelijk te maken dat het niet om een slukstort gaat. U hoeft niet aanwezig te zijn op het moment van de ophaling door de stadsdiensten.

Afspraak maken: www.brussel.be/ophaling-grofvuil-thuis –
Dienst Nethheid: 0800 90 107 – netheid@brucity.be.

MAIS QUE FAIRE DE SON HUILE DE FRITURE ?

Juste un réflexe à adopter : soit dans un point de collecte OlioBox (retrouvez-les sur : www.oliobox.be/fr/points-de-collecte) soit sur un lieu de collecte 'Proxy Chimik'. Les camions 'Proxy Chimik' se déplacent tout au long de l'année. Pour connaître la date de passage organisée près de chez vous, contactez l'Agence Bruxelles-Propreté via **0800 981 81** ou consultez le calendrier disponible sur le site web : www.arp-gan.be/fr/Proxy_Chimik.html.



WAARHEEN MET GEBRUIKTE FRITUUROLIE?

Maak er een gewoonte van en breng uw gebruikte frituurolie of gebruikt frituurvet naar een inzamelpunt van OlioBox (> u vindt ze op www.oliobox.be/nl/inzamelpunten) of Proxy Chimik. De Proxy Chimik-vrachtwagens doorkruisen het hele jaar door de stad. Om te weten op welke data ze in uw buurt langskomen kunt u Net Brussel bellen op **0800 981 81** of de kalender online raadplegen op www.arp-gan.be/nl/Proxy_Chimik.html.



JOUEZ, JOUEZ, JOUEZ !

Une nouvelle ludothèque ouvrira ses portes le 11 février dans l'espace polyvalent du **122 boulevard Émile Bockstael à Laeken**. Une ludothèque, c'est un lieu d'animation dont la mission première est de donner à jouer mais aussi de diffuser la culture 'ludique'. Sur place, elle propose du jeu naturellement mais elle offre aussi un service de prêt, organise des animations et apporte des conseils. Ce nouvel espace, qui travaille de concert avec le service Jeunesse et qui est en phase avec le projet pédagogique des écoles de la Ville, est situé à quelques pas seulement des bibliothèques francophone et néerlandophone de Laeken. Les lieux offriront des espaces de jeu pour les tout-petits, les jeunes et... les adultes, comme par exemple en organisant des parties de jeux de société !

IK SPEEL, JIJ SPEELT, WIJ SPELEN!

Op 11 februari opent een nieuwe speltheek zijn deuren in het polyvalente wijkcentrum aan de **Emile Bockstaellaan 122 in Laeken**. Een speltheek of ludothek is een ludieke ruimte waar u in de eerste plaats terecht kunt voor spel materiaal, maar die daarnaast ook de speelcultuur wil bevorderen. Ze biedt ruimte om ter plaatse te spelen, leent speelgoed uit, organiseert evenementen en geeft advies. Deze nieuwe speltheek, die samenwerkt met de Jeugddienst en aansluit bij het pedagogisch project van de scholen van de Stad, bevindt zich op een steenworp van de Franse en Nederlandse bibliotheken van Laeken. Zowel peuters, jongeren als volwassenen komen hier aan hun trekken!



DU SPORT POUR LES CHIENS !

Les chiens disposent désormais, dans leur dog zone installée dans le parc de Haren, d'un parcours d'agility. Un nouvel équipement qui permet de réaliser un parcours d'obstacles en tous genres utile à la fois pour le bien-être physique et mental de nos amis à quatre pattes mais aussi pour améliorer les relations entre les chiens et les hommes en créant des situations propices à leur sociabilisation et au jeu.

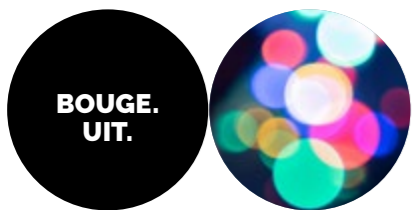
Bien-être animal :
bienetreanimal@brucity.be –
www.bruxelles.be/bien-etre-animal.

HONDEN: HOLLEN EN SPELEN!

In de hondenweide van het park van Haren kunnen honden voortaan een behendigheidsparcours afleggen. Het parcours, dat uit verschillende hindernissen bestaat, is nuttig voor zowel het fysieke als mentale welzijn van de viervoeters. Bovendien verbetert het – door situaties te creëren die de socialisatie en het spelen bevorderen – ook de relatie tussen hond en mens.

Dierenwelzijn: dierenwelzijn@brucity.be – www.brussel.be/dierenwelzijn.





L'APOTHÉOSE DU CROSS. SLOT VAN HET VELDLOPEN.



Le cross-country sera à l'honneur au parc de Laeken le dimanche 26 février: l'événement accueillera la manche de clôture de la CrossCup, faisant également office de Championnat de Belgique de la discipline. Le Brussels CrossCup est une compétition 'open', avec un avant-programme dédié aux 'Étoiles de demain'.

De crossdiscipline viert op zondag 26 februari traditiegetrouw haar hoogdag in het park van Laken, waar de slotmanche van de CrossCup plaatsvindt, tevens het Belgisch Kampioenschap. De Brusselse CrossCup is een 'open' wedstrijd, met ook een programma voor de jeugd, 'Running Stars'.

Après Berlare, Mol, Roulers, Hannut et Diest, c'est au tour de la capitale de recevoir les athlètes de cross-country et ce, pour la sixième et dernière manche de la CrossCup. Ce championnat, organisé dans notre pays depuis 1982, doit sa création au désir des organisateurs de promouvoir ce sport auprès des athlètes comme du grand public.

Aussi pour les ketjes. Dans le cadre de la semaine de la Brussels CrossCup, les fédérations sportives scolaires organisent 2 courses de cross : le jeudi

pour les écoles primaires bruxelloises et le samedi se déroulera le Championnat des écoles de la Région de Bruxelles-Capitale.

Outre les meilleurs coureurs belges – mais aussi quelques 'pointures' internationales – la compétition accueillera à 10h30, en avant-programme, l'épreuve inter-scolaire des pupilles et minimes (6-12 ans), soit les 'Étoiles de demain' (600m, 1000m et 1250m). Le championnat à proprement parler débutera à 11h30 ; notons enfin que les cérémonies auront lieu après chaque épreuve.



Na Berlare, Mol, Roeselare, Hannut en Diest is het de beurt aan de hoofdstad om de atleten van het veldlopen te verwelkomen voor de zesde en laatste manche van de CrossCup. Met dit kampioenschap, dat sinds 1982 in ons land wordt georganiseerd, willen de organisatoren deze sport promoten bij atleten en het publiek.

Ook voor ketjes. In het kader van de week van de Brussels CrossCup organiseren de schoolsportfederaties 2 crosswedstrijden: op donderdag voor de Brusselse basisscholen en op zaterdag vindt het schoolkampioenschap van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest plaats.

Naast de beste Belgische atleten en ook enkele internationale topers, is het op zondag de beurt aan het interschoolse evenement 'Running Stars' voor scholieren en jongeren (6-12 jaar oud over 600m, 1000m en 1250m) om 10u30. Het Belgische kampioenschap zelf met de verschillende categorieën start vanaf 11u30.

BRUSSELS CROSSCUP 26.2.
Parc de Laeken – Avenue du Gros Tilleul – 1020 (Laeken) – crosscup.be.

BRUSSELS CROSSCUP 26.2.
Park van Laken – Dikkellindenlaan – 1020 (Laken) – crosscup.be.



Révéler le foisonnement créatif des artistes amateurs et professionnels domiciliés sur le territoire de la Ville – ou y ayant leur atelier – telle est la raison d'être de cet événement.

Ou c'est aussi l'occasion à certains d'exposer pour la première fois leur travail au public. Cette 'Carte de Visite' permet en outre aux artistes de faire la connaissance d'autres créateurs et créatrices, le tout dans l'ambiance conviviale de l'ancien siège de l'Union belge de Football.

« L'art nettoie nos âmes de la poussière du quotidien », disait Picasso. C'est sans nul doute l'effet que va produire cette exposition collective, multidisciplinaire et accessible à tous gratuitement, organisée par le Service de la Culture.

Plus de 150 exposants. Jude, Mosaic Marphi, Atik, Michael Cluyse, Kristell In Wonderland ou encore Tian Shi... Au total, ils et elles seront plus de 150 à exposer leurs créations issues d'horizons artistiques vastes et multiples. Vous pourrez ainsi admirer des travaux utilisant diverses techniques telles que les collages, textiles, installations, dessins, peintures, photographies, projections, sculptures, sérigraphies, joaillerie et techniques mixtes. Bref, de l'art à foison.

CARTE DE VISITE | ARTOpenKUNST 10 > 12.2.
Anciens bureaux de l'URBSFA – 145 av. Houba de Strooper – 1020 (Heysel) – cartedevisite.brussels.



LES BRUXELLOIS MONTRENT LEUR ART.



BRUSSELAARS TONEN HUN KUNST.

De schijnwerpers richten zich op het creatieve talent van beroeps- en amateurkunstenaars die op het grondgebied van de stad wonen of er hun atelier hebben.

Voor sommigen is het zelfs dé kans om hun werk voor het eerst aan het publiek te tonen. Carte de Visite /ARTOpenKunst biedt de deelnemende kunstenaars bovendien de kans om kennis te maken met hun collega's, in de gemoedelijke sfeer van het gebouw waar tot voor kort de Belgische Voetbalbond huisde.

"Kunst haalt het stof van het alledaagse leven van onze ziel", zei Picasso ooit. En dat is ongetwijfeld ook wat deze collectieve, multidisciplinaire en gratis toegankelijke tentoonstelling die de Dienst Cultuur organiseert, zal doen.

Ruim 150 exposanten. Jude, Mosaic Marphi, Atik, Michael Cluyse, Kristell In Wonderland of Tian Shi... In totaal stellen ruim 150 kunstenaars hun creaties in verschillende disciplines tentoon. U zal er werken ontdekken waarbij diverse technieken aan bod komen, zoals collages, textiel, installaties, tekeningen, schilderijen, foto's, projecties, beeldhouwwerk, zeefdruk, juwelen en gemengde technieken. Kortom, 150 kunstenaars geven hier hun visitekaartje af!



BRUCITY.
4 rue des Halles – 1000 Bruxelles
02 279 22 11 – www.bruxelles.be.

URGENCES.	
112.	Appel d'urgence européen. Le 112 est un numéro d'appel d'urgence européen que vous pouvez utiliser en cas d'accident, d'agression, ou dans toute autre situation de détresse.
100.	Pompiers et ambulance (urgence).
101.	Police (urgence).
02 279 79 79.	Police – Direction générale. (Permanence : 8h > 22h). 30 rue du Marché au Charbon – 1000.
1733.	Service de garde des médecins.
070 660 160, 0903 99 000.	Service de garde des pharmaciens de l'agglomération bruxelloise.
070 245 245.	Centre anti-poison. (7j/7 & 24h/24) – www.poissoncentre.be .
116 000.	Child Focus.
0800 35 550.	Le numéro vert pour les personnes âgées dans le cadre du Plan isolement de la Ville.
0800 99 340.	Écoute, aide et hébergement d'urgence pour personnes sans-abri ou personnes en détresse sociale (CASU) 24h/24.

VIE PRATIQUE.	
02 279 22 11.	Numéro général de la Ville de Bruxelles.
02 279 35 60.	Population – Brucity. 4 rue des Halles – 1000. Sur rendez-vous : permis de conduire et cartes d'identité.
02 279 22 11.	Population – Bureau des étrangers. Uniquement sur rendez-vous. Européens : www.bruxelles.be/prendre-rendez-vous . Non-européens : HUE-NEU@brucity.be .
02 279 37 00.	Population – Laeken. 246 bd Émile Bockstael Ouverture : lundi > jeudi : 8h30 > 12h & 13h30 > 16h. Vendredi : 8h30 > 13h.
02 279 28 70.	Population – Neder-Over-Heembeek. 30 Kruisberg Ouverture : lundi > mercredi : 8h30 > 12h & 13h30 > 16h. Jeudi : 8h30 > 12h & 13h30 > 18h. Vendredi : 8h30 > 13h.
02 279 35 60.	Population – Haren. 10 rue de Cortenbach – Ouverture : jeudi : 13h30 > 18h.
02 279 28 90.	Population – Quartier Louise. 240 av. Louise. Ouverture : lundi > jeudi : 8h30 > 12h & 13h30 > 16h. Vendredi : 8h30 > 13h.
02 543 63 39.	CPAS – accueil central.
0800 17 071.	Service Crèches.
02 279 59 10.	Service Jeunesse.
02 279 36 70.	Service Famille.
02 427 69 25.	Maison des familles.
02 279 34 95.	Service Seniors.
0800 18 811.	Infos handicap.
0475 29 22 86.	Garde d'enfants malades à domicile.
02 279 38 10.	Instruction publique.
103.	Écoute-Enfants de la Communauté française.
107.	Télé-Accueil. Quelqu'un à qui parler 24h/24 dans l'anonymat.

OBJETS PERDUS, OBJETS TROUVÉS.	
02 274 16 90.	Bureau des Objets trouvés. 55 rue du Frontispice – 1000. Heures d'ouverture : lundi > vendredi : 8h30 > 12h & mercredi 12h30 > 15h30.
070 232 000.	STIB (Botanique).
070 220 200.	De Lijn.
010 23 53 53.	TEC.
02 525 21 11.	SNCB (renseignements généraux).

PROPRETÉ PUBLIQUE.	
0800 901 07.	Service Propreté Ville de Bruxelles. Numéro vert d'information et des plaintes. Réculte gratuite d'encombrants 3x/an.
0800 981 81.	Bruxelles-Propreté. www.bruxelles-proprete.be . Déchetterie régionale – 6 rue du Rupel – 1000 Ouvert : dim & lun : 14h30 > 20h. Mar & mer : 9h > 20h. Jeu, ven & sam : 9h > 16h. Collecte gratuite d'encombrants à domicile 1x/an. 3m³.

ESPACES VERTS.	
0800 14 477.	

TRAVAUX PUBLICS.	
02 279 60 33.	Service Voirie de la Ville de Bruxelles. travauxdevoirie@brucity.be . www.fixmystreet.irisnet.be .
070 23 32 36.	Voiries régionales. Région de Bruxelles-Capitale. www.fixmystreet.irisnet.be .

EAU – GAZ – ÉLECTRICITÉ TÉLÉDISTRIBUTION – TÉLÉPHONE.	
015 66 66 66.	Telenet (Télédistribution & Internet) : 63 rue Neuve – 1000. www.telenet.be .
02 549 41 00.	Sibelga (Électricité & gaz) : Général.
0800 19 400.	Odeur de gaz.
02 274 40 66.	Panne d'électricité. clients-klanten@sibelga.be – www.sibelga.be .
02 739 52 11.	Vivaqua (eau) : interventions urgentes – www.vivaqua.be .
0800 33 700.	Proximus (téléphone) : problème de ligne.

BUREAUX DE POSTE.	
02 201 23 45.	Centre. 1 rue de Laeken. 41-43 rue Stévin. Laeken. 32 rue Tietemans. 13 avenue de la Brise. Haren. 1031 chée de Haecht (à 1140 Evere).

ÉGOUTS.	
0800 901 07.	En voirie publique communale égout bouché.
02 739 52 11.	En immeuble privé. Odeurs d'égouts et égouts privés bouchés Vivaqua (24h/24) www.vivaqua.be .

URBANISME.	
02 279 29 29.	Call Center.

TOURISME & LOISIRS.	
02 513 89 40.	Tourisme information.

ENVIE D'UN NOUVEAU CHALLENGE ? LA VILLE DE BRUXELLES RECRUTE !
Postulez sur jobs.bruxelles.be.

COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS.

<p>KHALID ZIAN. PRÉSIDENT DU CPAS. (Centre Public d'Action Sociale).</p>	<p>ARNAUD PINXTEREN. ÉCHEVIN. > Petite Enfance, Participation citoyenne et Rénovation urbaine. arnaud.pinxteren@brucity.be.</p>	<p>FABIAN MAINGAIN. ÉCHEVIN. > Affaires économiques, Emploi, Smart City et Simplification administrative. fabian.maingain@brucity.be.</p>
<p>BENOIT HELLINGS. PREMIER ÉCHEVIN. > Climat et Sports. benoit.hellings@brucity.be.</p>	<p>BART DHONDT. ÉCHEVIN. > Mobilité et Travaux publics. bart.dhondt@brucity.be.</p>	<p>DIRK LEONARD. SECRÉTAIRE COMMUNAL. cabinet.secretaire@brucity.be.</p>
		<p>AHMED EL KTIBI. ÉCHEVIN. > État civil, Population et Solidarité internationale. ahmed.elktibi@brucity.be.</p>



<p>ZOUBIDA JELLAB. ÉCHEVIN. > Espaces verts et Propreté publique. zoubida.jellab@brucity.be.</p>	<p>LYDIA MUTYEBELE NGOI. ÉCHEVIN. > Logement, Patrimoine public et Égalité des chances. cabinet.l.mutyebile@brucity.be.</p>	<p>PHILIPPE CLOSE. BOURGMESTRE. philippe.close@brucity.be.</p>	<p>DELPHINE HOUBA. ÉCHEVIN. > Culture, Tourisme et Grands événements. delphine.houba@brucity.be.</p>
		<p>FAOUZIA HARICHE. ÉCHEVIN. > Instruction publique, Jeunesse et Ressources humaines. cabinet.f.hariche@brucity.be.</p>	<p>ANS PERSOONS. ÉCHEVIN. > Urbanisme, Espaces publics et Enseignement néerlandophone. ans.persoons@brucity.be.</p>



10 > 12.02
2023

GRATUIT | GRATIS

CARTE
DE
VISITE

ART OPEN KUNST

EXPOSITION
COLLECTIVE
d'artistes
bruxellois-es

COLLECTIEVE
TENTOONSTELLING
van Brusselse
kunstenaars

NEW PLACE!

Avenue Houba de Strooperlaan 145
1020 La(e)ken

cartedevisite.brussels  